

УДК 808.2



**Бойко Ирина Владимировна**  
кандидат филологических наук,  
доцент кафедры филологии и методики,  
Иркутский государственный университет,  
Иркутск, Россия  
e-mail: iv.boj@mail.ru

## ПОДГОТОВКА УЧИТЕЛЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО ДЛЯ СОВРЕМЕННОЙ МОНГОЛЬСКОЙ ШКОЛЫ

**Аннотация.** Целью исследования является выбор наиболее эффективных методов обучения русскому языку как иностранному учителей с учетом требований, предъявляемых к современной монгольской школе, а также определение коммуникативных ситуаций, обязательных для изучения в учебной аудитории, и перспективных направлений деятельности. В результате проведенного исследования представлен круг лексико-грамматических тематических моделей, необходимых для успешной коммуникации на русском языке, и определен алгоритм проведения занятий.

**Ключевые слова:** коммуникативный подход к изучению русского языка как иностранного, лексико-грамматические образцы, ролевые игры, коммуникация, перспективные направления деятельности.

**Irina V. Boiko**  
Candidate of Philology, Associate Professor  
of Philology and Methodology Department,  
Pedagogical Institute at Irkutsk state University,  
Irkutsk, Russia

## TRAINING OF THE RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE TEACHERS FOR MODERN MONGOLIAN SCHOOLS

**Abstract.** The aim of the study is to choose the most effective methods of training teachers of Russian language as a foreign one, taking into account the requirements of modern Mongolian school, as well as the definition of communicative situations required for study in the classroom, and perspective of directions to activity. As a result of the research, the range of lexical and grammatical thematic models, necessary for successful communication in Russian, is presented.

**Keywords:** communicative approach to the study of Russian as a foreign language, lexical and grammatical patterns, role-playing games, communication, perspective to activity.

В настоящее время русский язык в Монголии утратил свои позиции относительно 70-х – 90-х годов XX века и изучается лишь в 7-х – 9-х классах общеобразовательной школы, тогда как раньше он преподавался в качестве обязательного с 5-го класса. Соответственно сократилась и потребность в квалифицированных кадрах по русскому языку как иностранному; учителей стали перепрофилировать на английский язык, в результате резко сократилось количество людей, говорящих на русском языке, и снизился уровень подготовки учителей-русистов. В это время прекратилась работа по квалификационной подготовке специалистов, и только почти через 20 лет, в ноябре 2013 г. состоялось первое занятие по повышению квалификации учителей РКИ, когда фонд «Русский мир» поддержал грант Восточно-Сибирской академии образования (ныне ИГУ) на подготовку и проведение курсов повышения квалификации преподавателей русского языка как иностранного в Монголии (Договор гранта от 22 июля 2013 г. № 1111 ГР/П – 539 – 13).

Естественно, что те учителя, которые учили русский в условиях отсутствия языковой среды, допускают значительное количество погрешностей в устной и письменной речи. Наш опыт работы с ними позволил провести классификацию ошибок педагогов, которая была представлена в статье «Русский язык в современной монгольской школе» [1, с. 100–105]. Эта классификация полностью подтверждает наблюдения Н.Н. Рогозной о речевом поведении монголов [2]. Для того чтобы повысить эффективность курсов, мы не только занимались «работой над ошибками», но и пытались предотвратить появление новых нарушений, прогнозируемых несовпадением грамматических структур русского и монгольского языков. В результате нами была сделана попытка представить зоны расхождений в употреблении падежных форм в названных языках [3, 27–29] (с учетом учебно-методических исследований С Галсана [4] и Ц. Цэдэндамбы [5; 6]). Была поставлена задача разработать научное и учебно-методическое сопровождение курсов повышения квалификации учителей русского языка как иностранного из Монголии.

В самом начале организации и проведения курсов повышения квалификации по РКИ преподаватели-организаторы проекта старались уделять особое внимание тем погрешностям, которые вызваны внутриязыковой и межъязыковой интерференцией, и предлагали такие виды заданий, которые способствовали повышению грамотности речи. Иными словами, при таком подходе к преподаванию материала делался упор на сознательное запоминание теоретических сведений, анализ грамматических конструкций, употребление речевых образцов с учетом сопоставления родного и русского языка. Цель занятий заключалась в развитии и совершенствовании умений и навыков монгольских коллег в четырех видах речевой деятельности; то есть в приоритете был когнитивный метод преподавания языка. Однако такие упражнения хоть и развивали языковую и речевую компетенции обучаемых, но не всегда позволяли им свободно общаться в рамках заданной темы. Между тем Образовательный стандарт младшего и среднего образования Монголии по иностранному языку (2014 г.), Программы новой

редакции по иностранному языку (русский язык) 2015 г., Образовательная программа по дисциплине «Русский язык как иностранный. Элементарный уровень» с учетом Syllabus Cambridge IGCSE@First Language Russian Syllabus code 0516 for examination in November 2015 г. предполагают преподавание русского языка на основе коммуникативного принципа [7, 3]. Это значит, что современный учитель должен не только владеть всеми видами речевой деятельности, но и уметь пользоваться этими знаниями для решения типовых задач в определенных программой и жизненными потребностями сферах общения, или, другими словами, уметь вступать в неподготовленное общение на русском языке в типичных реальных ситуациях. Чтобы соответствовать этим требованиям и подготовить компетентных преподавателей РКИ, нам пришлось на занятиях курсов преимущественно использовать коммуникативную методику, главной задачей которой является «научить учащихся участвовать в речевой деятельности, т.е. научить их решать поставленные цели речевыми средствами» [8, 23].

Для начала мы определили круг тех ситуаций, в которых каждому изучающему иностранный язык так или иначе придется участвовать. (Известно, что под ситуацией понимается конкретная обстановка: дома, на улице, на работе, в городе и т.п. – и люди, которые вступают в общение в данной обстановке). Итак, ситуации, которые мы отобрали для работы на курсах, таковы: *Знакомство; Рассказ о себе, о знакомых/ друзьях; Увлечения; Профессия / профессиональное общение; Школа; Город / родной край; Ориентация в городе* и проч. При отборе ситуаций мы ориентировались и на Образовательный стандарт Монголии [7], и на наиболее частотные реальные ситуации межкультурного общения, а также на потребности учителей – слушателей курсов).

Естественно, что прежде чем научить общаться на иностранном языке, необходимо сформировать языковую и речевую компетенции, нужно овладеть необходимым набором лексико-грамматических и текстовых конструкций-моделей. Такие образцовые модели подготовлены организаторами курсов и предъявляются на тренингах в форме презентаций (всего подготовлено 1121 слайд). Кроме того, Институт повышения квалификации учителей Монголии ежегодно публикует материалы для слушателей курсов повышения квалификации, то есть они доступны всем обучающимся.

Примерный алгоритм организации уроков следующий: предъявление и повторение лексико-грамматического материала, чтение, а затем разыгрывание по ролям представленных текстов-образцов – диалогов и монологов, выполнение коммуникативных заданий. Например, после повторения лексико-грамматических конструкций по теме «*Знакомство*» учителям предлагается разыграть следующие ситуации: 1) *Знакомство с коллегами*; 2) *Знакомство с детьми/классом*; 3) *Знакомство со старшими*; 4) *Знакомство в транспорте*; 5) *Знакомство в ресторане/ кафе / поликлинике*; 6) *Самопредставление по телефону и знакомство с собеседником* и др. – с учетом особенностей поведения русских в обозначенных ситуациях. При этом слушателей просят сделать комплименты друг другу, соседям по парте/ по дому, преподавателям, родственникам, коллегам, детям, ученикам и др.

Очень эффективным, хотя и сложным, является упражнение «Разговор по телефону», когда в качестве одного собеседника выступает слушатель, а в качестве второго – преподаватель-носитель русского языка, который находится вне поля зрения курсантов и обычно стимулирует «звонившего» к продолжительному общению, задавая разные вопросы по заданной теме.

На каждом занятии из числа слушателей курсов выбирается один человек, который выполняет роль учителя. Он должен при необходимости активизировать группу и аргументировано оценивать ответы выступающих. В конце дня группа дает оценку этому «учителю», отмечая соответствие его действий русской культуре педагогического общения.

Учителя с удовольствием вовлекаются в игру, в процессе которой у них снижается страх сказать что-то неправильно, появляется азарт сыграть свою роль так, чтобы не вызвать замечаний у коллег.

Известно, что в условиях языковой среды обучение иностранным языкам проходит успешнее. Поэтому фонд «Русский мир» поддержал инициативу ИГУ проводить курсы повышения квалификации учителей не только в Монголии, но и в России (на базе Педагогического института ИГУ). И с 2014 г. в университет ежегодно приезжают монгольские преподаватели. В качестве контрольного задания слушатели курсов должны продемонстрировать умение вступать в непосредственное общение с носителями русского языка на улицах, в магазине, транспорте, делать комплименты, узнавать дорогу, расписание, приглашать в гости и пр. В своих отзывах монгольские коллеги отмечают, что уже через день–два они начинают понимать звучащую русскую речь и перестают бояться говорить с жителями Иркутска.

Всего за период с 2013 г. и по настоящее время обучение на курсах прошли 984 учителя, из них 500 в Монголии (325 – в г. Улан-Баторе, 57 – в г. Эрдэнет, 92 – в г. Дархан, 26 – в г. Сайшанд) и 484 в России (Иркутск, ИГУ).

В настоящее время вновь возрастает интерес к русскому языку, поэтому Генеральное Консульство Монголии в Иркутске предложило проводить тренинги по РКИ не только с учителями, но и с учащимися общеобразовательных школ Монголии. Так, начиная с 2017 г. преподаватели ИГУ занимались практическим курсом русского языка как иностранного в школах г. Улан-Батора (214 учеников), г. Сайшанда (57), г. Дархана (45), г. Иркутска (81).

Кроме того, к преподаванию русского языка привлекаются и студенты-филологи Педагогического института ИГУ, которые, изучая методику преподавания РКИ, проходят учебную практику сначала на базе кафедры языковой подготовки международного факультета Байкальского государственного университета, а затем едут в школы Восточно-Гоийского аймака Монголии в качестве учителей.

Подготовка высококвалифицированных учителей-русистов предполагает и подготовку будущих учителей. Поэтому преподаватели ИГУ при поддержке фонда «Русский мир» (программа «Профессор Русского мира», договор № 2063 П/08-18) в октябре 2018 г (08 – 10.10) и в апреле 2019 (01 – 03.04) г. работали со

студентами-филологами Института социально-гуманитарных наук Монгольского государственного университета образования. Студентам была предложена программа «Обучение устным видам речевой деятельности (говорению и аудированию)», целью которой было создание кратковременной языковой среды и активизация речевых умений будущих учителей русского языка, активизация педагогического дискурса. За этот период прошли обучение 149 студентов (вместо запланированных 60).

Таким образом, осуществление проектов фонда «Русский мир» по организации и проведению курсов повышения квалификации по РКИ для учителей из Монголии, а также по разработке научного и учебно-методического сопровождения этих курсов велось по 3-м направлениям: 1) работа с учителями; 2) работа со студентами-русистами; 3) работа с учащимися общеобразовательных школ Монголии. Именно такая деятельность (подготовка школьников – студентов, будущих учителей русского языка, – учителей РКИ) является наиболее перспективной и позволит добиться наибольшего успеха в подготовке квалифицированных специалистов-русистов, отвечающих запросам общества. В практике преподавания использовался коммуникативный метод как наиболее эффективный при обучении русскому языку как иностранному в условиях краткосрочного обучения. В ходе реализации проектов представлен круг лексико-грамматических тематических моделей, необходимых для успешной коммуникации на русском языке, и определен алгоритм проведения занятий, позволяющий слушателям выходить в свободное общение на заданную тему.

#### Список использованной литературы

1. Бойко И.В. Русский язык в современной школе / И.В. Бойко // Русский язык за рубежом. – 2017. – № 2. – С. 100 – 105.
2. Рогозная Н.Н. Лингвистический атлас нарушений в русской речи иностранцев / Н.Н. Рогозная. – Иркутск: Издание ОГУП «Иркутская областная типография № 1». – 332 с.
3. Бойко И.В. Проблемы обучения русской грамматике монгольских учащихся / И.В. Бойко // Педагогический имидж. – 2018. – № 4. – С. 26 – 34.
4. Галсан С. Сопоставительная грамматика русского и монгольского языков (Фонетика и Морфология). Ч. 1. / С. Галсан – Улан-Батор, 1975. – 320 с.
5. Цэдэндамба Ц. Очерки по сопоставительной грамматике русского и монгольского языков / Ц. Цэдэндамба. – Улан-Батор, 1978. – 136 с.
6. Цэдэндамба Ц. Сопоставительный синтаксис русского и монгольского языков / Ц. Цэдэндамба. – Улан-Батор, 1978. – 133 с.
7. Орос хэл ҮП: Ерөнхий боловсролын 12 жилийн сургуулийн 7 дугаар ангийн сурах бичиг / Тунгалаг П., ба бус; Ред. Эрдэнэмаам С. – Улан-Батор, 2017. – 136 с.
8. Акишина А.А., Каган О.Е. Учимся учить. Для преподавателя русского языка как иностранного / А.А. Акишина. – М.: Рус.яз. Курсы, 2004. – 256 с.

